

Familiennachzug zum anerkannten Flüchtling in DEU, § 29 II 2
Family reunion with recognized refugee in GER: EHEGATTE – SPOUSE

لم الشمل العائلي مع اللاجئين المعترف به في ألمانيا – الزوج / الزوجة

**** تنبيه – تعبئة النموذج يكون حصرا بالأحرف اللاتينية (الإنكليزية) ****

1. DATEN:

ANTRAGSTELLER / APPLICANT'S details بيانات المتقدم بالطلب:

Name العائلة Family Name:	الإسم الأول First Name:
Geburtsdatum Date of Birth:	مكان وبلد الميلاد Country and Place of Birth:
Staatsangehörigkeit Nationality:	متزوجة من تاريخ Married since:
Nummer des Reisepasses Passport Number:	
Ausgestellt am Date of issue:	Gültig bis Valid until:
Anschrift und Erreichbarkeit des Antragstellers address of applicant:	
Telefon und E-Mail: معلومات الإتصال (رقم الهاتف أو الموبايل) وعنوان البريد الإلكتروني:	
Aufenthaltsgenehmigung (nur in Griechenland) Residence permit (applicable only in Greece)	

KINDER / CHILDREN's details (pls continue on the back, if necessary) الأطفال (إن وجدوا، يمكن كذلك استخدام ظهر الاستمارة)

Name العائلة Family Name	Vorname/ الإسم الأول First Name	m/ ذكر w/ أنثى	Gebdatum DoB تاريخ الميلاد	Wohnort Place of Residence

EHEGATTE / SPOUSE's details IN GERMANY بيانات الزوج/ الزوجة في ألمانيا:

Name, Vorname Family Name First Name	الإسم الأول الإسم العائلة الإسم الأول	Geburtsdatum, Geburtsort, -land Date of Birth Place & Country of Birth	تاريخ , مكان وبلد الميلاد Date of Birth Place & Country of Birth
Aufenthaltstitel in Deutschland Type of Residence Permit in Germany:		تصريح الإقامة	

2. ERKLÄRUNG ANTRAGSTELLER / APPLICANT/ صاحب الطلب

Sind Sie vorbestraft? / Have you ever been convicted of a crime? هل سبق إدانتكم بارتكاب جريمة؟ Nein / No/ لا --- Ja / Yes/ نعم

Wann / Wo / Grund? / When? Where? For what reason? متى / أين / لأي سبب؟

Sind Sie aus Deutschland ausgewiesen worden oder ist eine Aufenthaltserlaubnis abgelehnt oder eine Einreise verweigert worden? Have you ever been expelled from Germany, had an application for residence permit been rejected or an entry been refused?

هل سبق طردكم أو ترحيلكم من ألمانيا أو رفض منحكم تصريح إقامة أو رفض دخولكم لألمانيا؟ Nein / No/ لا --- Ja / Yes/ نعم

Ich versichere, vorstehende Angaben nach bestem Wissen und Gewissen richtig und vollständig gemacht zu haben.
I declare that to the best of my knowledge the above particulars are correct and complete.

أصرح أن جميع المعلومات المذكورة أعلاه صحيحة وكاملة

Ort, Datum / Date التاريخ

Unterschrift des Antragstellers / Signature توقيع مقدم الطلب

Familiennachzug zum anerkannten Flüchtling in DEU, § 29 II 2 AufenthG EHEGATTE - SPOUSE: Family reunion with recognized refugee in GER

DEU Hinweise für die Antragsteller, für Familienangehörige sowie für Ausländerbehörden: Das Auswärtige Amt und die deutschen Auslandsvertretungen in der Region um Syrien sind bemüht, den **Nachzug von syrischen Familienangehörigen zum Schutzberechtigten in Deutschland** zu beschleunigen und zu vereinfachen. Dieser Familiennachzug zum Schutzberechtigten in DEU ist innerhalb von 3 Monaten nach Anerkennung der Schutzberechtigung ohne Nachweise zum Lebensunterhalt und von deutschen Sprachkenntnissen des nachziehenden Ehepartners möglich (§ 29 Abs. 2 Satz 2, ggf. i.V.m. § 30 Abs. 1 Satz 3 Nr. 1 AufenthG).

Angesichts der enormen Nachfrage und der vielen auf den Nachzug wartenden Familienangehörigen soll die Beantragung der Visa zum Familiennachzug an den Auslandsvertretungen schnell und unkompliziert erfolgen. Dafür dient dieses **vereinfachte Antragsformular**. Mit diesem Formular werden alle Angaben erhoben, die für einen Familiennachzug zum syrischen Schutzberechtigten zwingend erforderlich sind. Mit diesem Formular können auch – fristwahrend – formlose und unvollständige Anträge übermittelt werden, die nach Vorliegen der vollständigen Antragsunterlagen weiter bearbeitet werden.

Der Antrag erfolgt im Regelfall durch die nachziehenden Familienangehörigen bei den deutschen Auslandsvertretungen. Ein Antrag ist gemäß § 29 Abs. 2 Satz 3 AufenthG aber auch bei der deutschen Ausländerbehörde durch den in DEU lebenden Schutzberechtigten möglich. Das Auswärtige Amt bittet die deutschen Ausländerbehörden, in solchen Fällen das Anliegen des Schutzberechtigten aufzunehmen, den ausländerrechtlichen Status des Schutzberechtigten amtlich zu bestätigen (gern auf diesem Formular) und **nach Möglichkeit bereits eine Vorabzustimmung für den Familiennachzug zu erteilen**. Die zuständige deutsche Auslandsvertretung wird im Anschluss die Familienverhältnisse und die Identität der nachziehenden Angehörigen prüfen und die Sicherheitsabfragen durchführen. Bei Vorliegen einer Vorabzustimmung kann das gesamte Verfahren erheblich beschleunigt werden, da die Ausländerbehörde dann nicht erneut beteiligt werden muss.

ENG Important notice for applicants, family members and foreigner's registration authorities: The Federal Foreign Office and the German missions abroad in the region around Syria are trying to speed up and simplify the process for Syrian family members to reunite with recognised refugees in Germany. Family reunion with a recognised refugee in Germany is possible for 3 months after recognised refugee status is granted; during this period of time there is no need to provide proof of financial means or of German language skills on the part of the subsequently immigrating spouse (Section 29 para. 2 Residence Act - Aufenthaltsgesetz).

In view of the huge demand and the many family members waiting to join the recognised refugee in Germany, the aim is to make the process for applying for family reunion visas at the German missions abroad quick and uncomplicated. That is what this simplified application form is for. It asks for all the details which are absolutely necessary for family reunion with a recognised refugee from Syria. The form can also be used – within the set deadline – to transmit informal and incomplete applications which will be further processed once the complete documentation has been received.

As a rule, the application must be submitted to a German mission abroad by the family members joining the recognised refugee. However, it may also be submitted by the recognised refugee living in Germany to a foreigner's authority in Germany.

In such cases, the Federal Foreign Office requests that the foreigner's registration authorities in Germany take up the recognised refugee's case, officially confirm the recognised refugee's status under the Residence Act - AufenthG - (on this form will suffice) and, if possible, grant provisional approval for family reunion. The responsible German mission abroad will then examine the family relationships and identities of the family members applying to join the recognised refugee in Germany and carry out the necessary security checks. If provisional approval has already been granted, the entire procedure can be speeded up considerably, as there is then no need to involve the foreigner's registration authority in Germany again.

تنسہ هام للمتقدمين بالطلب وأفراد الأسرة ومكاتب تسجيل الأجانب في ألمانيا

إن وزارة الخارجية الألمانية والبعثات الخارجية الألمانية في المناطق المحيطة بسوريا تبذل جهودها من أجل تسهيل عملية لم شمل أفراد الأسر السورية بذويهم من المستفيدين من الحماية في ألمانيا بأسرع وقت ممكن.

يمكن إتمام لم الشمل العائلي للمستفيد من الحماية في ألمانيا خلال ثلاثة أشهر بعد الاعتراف بالحماية دون تقديم دليل على وجود مصدر رزق أو إجادة اللغة الألمانية بالنسبة للزوج/ الزوجة اللاحق بالمستفيد من الحماية (الجملة 2 من الفقرة 2 من المادة 29، عند اللزوم مقترنا بالبند 1 من الجملة 3 من الفقرة 1 من المادة 30 من قانون الإقامة).

أخذاً بعين الاعتبار الطلب الهائل والعدد الكبير من العائلات التي تنتظر لم الشمل فإن عملية التقدم بطلب التأشيرة للم شمل لدى البعثات الخارجية يتعين أن تكون سريعة وغير معقدة. وهذا هو ما تسهم فيه **إستمارة الطلب المبسطة** هذه.

يتم عن طريق هذه الاستمارة جمع جميع البيانات الضرورية جداً من أجل القيام بلم الشمل العائلي مع ذويهم من المستفيدين من الحماية. يمكن أيضاً عن طريق هذه الاستمارة – مع الالتزام بالمدد – تسليم طلبات غير رسمية وغير مكتملة يتم معالجتها بعد توافر جميع الوثائق اللازمة للطلب.

يتم في الأحوال العادية تقديم الطلب من قبل أفراد العائلة اللاحقين لدى البعثات الخارجية الألمانية.

حسب الجملة 3 من الفقرة 2 من المادة 29 من قانون الإقامة الألماني يمكن أيضاً للمستفيد من الحماية الموجود بألمانيا تقديم الطلب لدى مكتب تسجيل الأجانب الألماني. ترحب وزارة الخارجية الألمانية من مكاتب تسجيل الأجانب بمعالجة طلب المستفيد من الحماية في هذه الحالات والتأكيد رسمياً على الوضع القانوني للمستفيد من الحماية كأجنبي (لا مانع من التأكيد على على هذه الاستمارة) وحسب الإمكانية منح موافقة مسبقة على لم الشمل العائلي. سوف تقوم البعثة الخارجية الألمانية المسؤولة بعد ذلك بفحص الأوضاع العائلية وهوية أفراد العائلة للذين يتعين لم شملهم وإجراء الاستعلامات الأمنية. إن وجود موافقة مسبقة يسرع بالعملية بأسرها بشكل كبير، إذ أنه لا توجد ضرورة في هذه الحالة لإعادة إشراك مكتب الأجانب.